



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/1998/65
19 August 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по конструкции транспортных средств

(Сто шестнадцатая сессия, 10-13 ноября 1998 года,
пункт 9.2 повестки дня)

НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Передано представителем Италии в WP.29

Примечание: Записка, касающаяся проблемы неофициальных документов, которая существует уже в течение длительного времени и до сих пор не разрешена, была получена от Постоянного представителя Италии при ООН и передается Рабочей группе для рассмотрения.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно также получить через Интернет:

<http://www.itu.ch/itudoc/un/editrans/wp.29.html>

или: <http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

По опыту ряда лет можно констатировать, что многие делегации имеют обыкновение представлять в начале сессий Рабочей группы по конструкции транспортных средств (WP.29) и ее вспомогательных органов (GR) так называемые "неофициальные" документы по вопросам, непосредственно связанным с рассматриваемыми на совещаниях темами, причем такие документы представляются в большом количестве.

Эти документы можно классифицировать по трем категориям:

- a) информационные документы о деятельности исследовательских центров, национальных лабораторий, инициативах правительств и т.д. Они не являются предметом анализа или обсуждения, однако содержат полезную информацию для коллег из других стран;
- b) документы, имеющие целью предложить "простые" исправления или краткие изменения к формулировкам текстов официальных документов, которые находятся на рассмотрении или уже были приняты (правила, резолюции, рекомендации). Речь идет о полезных сообщениях, которые в целом Группой приветствуются и впоследствии принимаются;
- c) объемные документы, содержащие предложения "по существу", которые преследуют цель внести изменения в уже распространенные официальные документы, являющиеся предметом обсуждения на совещаниях группы, либо которые их полностью заменяют.

* * *

Мы не имеем никаких возражений против документов категорий a) и b), однако мы хотели бы обратить внимание на трудности, которые возникают в связи с документами категории c), ввиду того, что:

- они представляются лишь на одном из трех рабочих языков ЕЭК ООН (французском, английском, русском) и создают трудности для понимания делегатами, работающими на двух других языках;
- из-за нехватки времени невозможно обстоятельно и быстро изучить предложения, содержащиеся в этих документах;
- зачастую они распространяются в недостаточном количестве экземпляров (лишь в двух-трех экземплярах) для всех заинтересованных лиц, что вынуждает секретариат заниматься дорогостоящей и трудоемкой работой по их ксерокопированию.

Следует также принимать во внимание тот факт, что делегат на международном совещании должен получить необходимые инструкции от администрации своей страны, основанные на обстоятельном ознакомлении с официальными документами и материалами исследований, которые обычно распространяются заблаговременно. Поэтому может

оказаться так, что делегаты будут не в состоянии определить свою позицию в связи с представленными в последний момент предложениями.

* * *

Иногда по категории с) представляется более 20 или даже 30 документов. В ходе некоторых совещаний обсуждение проводится исключительно на основе неофициальных документов категории с), при этом полностью или почти полностью игнорируются официальные документы, которые распространяются секретариатом и которые указываются в повестке дня.

* * *

Заключение

В некоторых случаях изложенная выше ситуация может негативно отразиться на результатах работы групп.

Предложение

Критические замечания в связи с подобной ситуацией и такими проблемами высказывались неоднократно, однако никакие решения не принимаются и никаких изменений не происходит. Именно поэтому представляется целесообразным предложить процедуру, которая учитывает следующие критерии:

- делегация, представляющая неофициальный документ, имеет право лишь кратко ознакомить участников с его содержанием в ходе заседания;
- решение о том, как наилучшим образом использовать этот документ, должен принимать Председатель Группы.
